

## Bibliography Manfred Siebald

### Books

- Auflehnung im Romanwerk Herman Melvilles*. Mainzer Studien zur Amerikanistik 13. Frankfurt/Main: Peter Lang, 1979.
- Dorothy L. Sayers. Wuppertal: R. Brockhaus, 1989 (rev. ed. Schwarzenfeld: Neufeld, 2007).
- Der Verlorene Sohn in der amerikanischen Literatur*. Heidelberg: Carl Winter, 2003.
- Und wir in seinen Händen: Ein Tag und ein Jahr mit Matthias Claudius*. Wuppertal: SCM Brockhaus, 2014.

### Books edited

- Amerikanisierung des Dramas und Dramatisierung Amerikas: Studien zu Ehren von Hans Helmcke*. Ed. Manfred Siebald and Horst Immel. Frankfurt/Main: Peter Lang, 1985.
- Dorothy L. Sayers. *Zum König geboren*. Ed. Manfred Siebald. Moers: Brendow, 1990.
- Dorothy L. Sayers. *In die Wirklichkeit entlassen: Unpopuläre Ansichten über Glaube, Kunst und Gesellschaft*. Ed. Manfred Siebald. Moers: Brendow, 1993.
- Inklings-Jahrbuch 12* (1994). (Guest Editor)
- Die ganze Weite: Ein Amerika-Lesebuch*. Ed. Manfred Siebald. Watercolors by Andreas Felger. Hünfelden: Präsenz, 2004.
- Living American Studies*. Ed. Mita Banerjee, Carmen Birkle, Bärbel Höttges, Nicole Waller, and Manfred Siebald. Heidelberg: Carl Winter, 2011.

### Articles

- "C. S. Lewis: Apostel, gesandt zu den Skeptikern." *Schritte* 6 (Nov. 1983): 12-14.
- "'Panoptikum einer Welt ohne Gott': Was auch noch in 1984 steht." *Schritte* 7 (April 1984): 10-14.
- "Wer war George Orwell?" *Anruf* 82 (1984): 19-20.
- "*The Christian Slave*: Harriet Beecher Stowes Dramatisierung von *Uncle Tom's Cabin*." *Amerikanisierung des Dramas und Dramatisierung Amerikas: Studien zu Ehren von Hans Helmcke*. Ed. Manfred Siebald and Horst Immel. Frankfurt/Main: Peter Lang, 1985. 55-71.
- "'Das Land floß von Milch und Honig!': Der Einfluß der Bibel auf die englischsprachige Literatur: Wege zu seiner Erforschung." *Forschungsmagazin der Johannes Gutenberg Universität Mainz* 1.1 (1985): 29-31.
- "Typen amerikanischer Erweckungslieder im frühen 19. Jahrhundert." *Erweckung am Beginn des 19. Jahrhunderts*. Ed. Ulrich Gäbler and Peter Schram. Amsterdam: Vrije Universiteit, 1986. 131-47.

- "Vorwort." George MacDonald. *Lady Florimel und der Fischer*. Ed. Michael Phillips. Marburg: Verlag der Francke-Buchhandlung, 1986. 7-8.
- "Beelzebub im Paradies: William Goldings Roman *Herr der Fliegen*." *Die Welt verstehen: Literatur-Interpretationen*. Ed. Michael Weyer-Menkhoff. Porta-Impulse 5. 2nd ed. Marburg: SMD, 1989. 48-53.
- "Jesus in Literature Today." *Jesus 2000*. Ed. Robin Keeley. Oxford: Lion Publishing, 1989. 38-39. German version in *Jesus 2000*. Ed. Robin Keeley. Wuppertal: Brockhaus, 1991. 38-39.
- "Archibald MacLeish's *J.B.* und das Buch Hiob." *Paradeigmata: Literarische Typologie des Alten Testaments*. Ed. Franz H. Link. Berlin: Duncker und Humblot, 1989. 759-74.
- "American History in American Songs." *Fachverband Moderne Fremdsprachen: Mitteilungen des Landesverbandes Hessen 4* (1989): 4-10.
- "Jeder Mord braucht einen Lord: Kriminalistik und Theologie bei Dorothy L. Sayers." *Schritte 8* (1990): 8-12. Rpt. *Akzente Almanach 1993: Europa*. Ed. Hans Steinacker. Moers: Brendow, 1992.
- "Vorwort." Dorothy L. Sayers. *Zum König geboren*. Moers: Brendow, 1990. i-iii.
- "Vachel Lindsay, Das lyrische Werk." *Kindlers Neues Literaturlexikon*. München: Kindler, 1990.
- "Ogden Nash, *I'm a Stranger Here Myself*," "Flannery O'Connor, *The Complete Stories*," "Carl Sandburg, Das lyrische Werk." *Kindlers Neues Literaturlexikon*. München: Kindler, 1991.
- "Deutsche amerikanistische Veröffentlichungen 1989/1990 – Publications in American Studies from German-Speaking Countries, 1989/1990." *Amerikastudien / American Studies 36.4* (1991): 584-618. (With Carmen Birkle)
- "René Wellek and Austin Warren, *Theory of Literature*." *Kindlers Neues Literaturlexikon*. München: Kindler, 1992.
- "Bay Psalm Book"; "Bibel"; "John Peale Bishop"; "John Cotton"; "John Dickinson"; "Annie Dillard"; "Film und Literatur"; "Harold Frederic"; "Mary Gordon"; "Frances Ellen Watkins Harper"; "Randall Jarrell"; "Jüdisch-amerikanische Literatur"; "Garrison Keillor"; "Kriminalliteratur"; "*Ladies' Home Journal*"; "Local Color"; "Musik und Literatur"; "James Oppenheim"; "Thomas Paine"; "Francis Parkman"; "Puritanismus"; "Religion und Literatur"; "Jack Richardson"; "Muriel Rukeyser"; "Sonia Sanchez"; "Megan Terry"; "Wallace Thurman"; "Louis Untermeyer." Alfred Hornung. *Lexikon Amerikanische Literatur*. Mannheim: Brockhaus: 1992.
- "Bethesda"; "Bethlehem"; "Comforters of Job"; "Dives and Lazarus"; "I Only am Escaped to Tell Thee"; "Laborers in the Vineyard"; "Lazarus of Bethany"; "Potiphar's Wife"; "Prodigal Son"; "Salt of the Earth"; "Sower"; "Though He Slay Me"; "Unprofitable Servant"; "Wheat and Tares"; "Wise and Foolish Builders"; "Wise and Foolish Virgins." *Dictionary of Biblical Tradition in English Literature*. Ed. David L. Jeffrey. Grand Rapids, MI: Eerdmans, 1992.
- "Vorwort." Frederick Buechner. *Gottes Ebenbilder Galerie [Peculiar Treasures]*. München: Claudius, 1992. 9-12.
- "Deutsche amerikanistische Veröffentlichungen 1991 – Publications in American Studies from German-Speaking Countries, 1991." *Amerikastudien / American Studies 37.4* (1992): 693-712. (With Carmen Birkle)

- "Einführung." Dorothy L. Sayers. *In die Wirklichkeit entlassen*. Moers: Brendow, 1993. 7-14.
- "Temptation at Canterbury: T. S. Eliot's *Murder in the Cathedral* and Dorothy L. Sayers's *The Zeal of Thy House*." *Seven: An Anglo-American Literary Review* 10 (1993): 98-118.
- "Deutsche amerikanistische Veröffentlichungen 1992 – Publications in American Studies from German-Speaking Countries, 1992." *Amerikastudien / American Studies* 38.4 (1993): 656-80. (With Carmen Birkle)
- "Zur Einführung: Dorothy L. Sayers, "Writer and Scholar." *Inklings-Jahrbuch* 12 (1994): 7-10.
- "Dorothy L. Sayers and Germany." *Inklings-Jahrbuch* 12 (1994): 63-86. Rpt. *Proceedings of the 1996 Seminar, The University of Keele*. Hurstpierpoint: Dorothy L. Sayers Society, 1997. 17-28.
- "Deutsche amerikanistische Veröffentlichungen 1993 – Publications in American Studies from German-Speaking Countries, 1993." *Amerikastudien / American Studies* 39.4 (1994): 633-58. (With Carmen Birkle).
- "Walking through Fire and Singing of Heaven: Harriet Beecher Stowe's Vision of Heaven." *Journey to the Celestial City*. Ed. Wayne Martindale. Chicago: Moody Press, 1995. 103-18.
- "Deutsche amerikanistische Veröffentlichungen 1994 - Publications in American Studies from German-Speaking Countries, 1994." *Amerikastudien / American Studies* 40.4 (1995): 633-58. (With Carmen Birkle).
- "George MacDonald's *A Book of Strife* and the Tradition of Metaphysical Poetry." *Inklings-Jahrbuch* 13 (1995): 9-23.
- "'Questions of Travel': Die Dekonstruktion des touristischen Blicks in der Reiselyrik Elizabeth Bishops." *Amerikastudien / American Studies* 41.4 (1996): 623-35.
- "Deutsche amerikanistische Veröffentlichungen 1995 – Publications in American Studies from German-Speaking Countries, 1995." *Amerikastudien / American Studies* 41.4 (1996): 718-41. (With Carmen Birkle).
- "Publications in American Studies from German-Speaking Countries, 1996." *Amerikastudien / American Studies* 42.4 (1997): 695-728. (With Carmen Birkle).
- "Garrison Keillor, *Lake Wobegon Days*"; "S.J. Perelman, *Listen to the Mockingbird*"; "Isaac Watts: Das lyrische Werk." *Kindlers Neues Literaturlexikon*. Supplementary vols. 21 and 22. München: Kindler, 1998.
- "Initiation"; "Wilderness." *Dictionary of Biblical Imagery*. Ed. Leland Ryken. Downers Grove, IL: InterVarsity Press, 1998.
- "Jüdisch-amerikanische Literatur im 20. Jahrhundert zwischen *upward mobility* und *ancestral grief*." *Jüdische Erfahrung in den Kulturen Großbritanniens und Nordamerikas nach 1945*. Ed. Beate Neumeier. Wiesbaden: Harrassowitz, 1998. 95-121.
- "Emily Dickinson"; "Drama und christliche Tradition"; "T.S. Eliot." *Religion in Geschichte und Gegenwart*, 4th ed. Tübingen: Mohr Siebeck, 2000.
- "Publications in American Studies from German-Speaking Countries, 1997." *Amerikastudien / American Studies* 43.4 (1998): 717-49. (With Carmen Birkle).

- "Festspiele"; "Folk"; "Martha Graham"; "Hollywood und Volksreligion." *Religion in Geschichte und Gegenwart*. 4th ed. Vol. 3. Tübingen: Mohr Siebeck, 2000.
- "Publications in American Studies from German-Speaking Countries, 1998." *Amerikastudien / American Studies* 44.4 (1999): 613-49. (With Carmen Birkle).
- "Publications in American Studies from German-Speaking Countries, 1999." *Amerikastudien / American Studies* 45.4 (2000): 597-633. (With Carmen Birkle).
- "'The Love of the Creature' in the Writings of Dorothy L. Sayers." *The Romance of Faith: A Conference on the Fiction, Drama, and Theology of Dorothy L. Sayers*. Ed. Janice Brown. Grove City, PA: Grove City College, 2000.
- "Mahalia Jackson." *Religion in Geschichte und Gegenwart*. 4th ed. Vol. 4. Tübingen: Mohr Siebeck, 2001.
- "Amerikanische Frömmigkeit an den Grenzen: Camp Meetings im Roman des Realismus." *Frömmigkeit unter den Bedingungen der Neuzeit: Festschrift für Gustav Adolf Benrath*. Hg. Reiner Braun und Wolf-Friedrich Schäufele. Darmstadt: Verlag der Hessischen Kirchengeschichtlichen Vereinigung, 2001. 313-26.
- "Publications in American Studies from German-Speaking Countries, 2000." *Amerikastudien / American Studies* 46.4 (2001): 695-728. (With Carmen Birkle).
- "Publications in American Studies from German-Speaking Countries, 2001." *Amerikastudien / American Studies* 47.4 (2002): 583-619. (With Carmen Birkle).
- Siebold, Manfred, trans. Thomas Moore. *Six Irish Folksongs*. Music by Charles Villiers Stanford. Gera: Cappella, 2003.
- "Rap: Religiöse Implikationen"; "Isaac Bashevis Singer"; "Ruth St. Denis"; "John Steinbeck"; "Laurence Sterne." *Religion in Geschichte und Gegenwart*. 4th ed. Vol. 7. Tübingen: Mohr Siebeck, 2004.
- "Einleitung." *Die ganze Weite: Ein Amerika-Lesebuch*. Ed. Manfred Siebold. Aquarelle von Andreas Felger. Hünfelden: Präsenz, 2004. 6-11.
- "Grace Paley: Jewishness and Social Commitment." *Jewish Women's Writing of the 1990s and Beyond in Great Britain and the United States*. Hg. Ulrike Behlau und Bernhard Reitz. Mainz University Studies in English 5. Trier: WVT, 2004. 265-75.
- "James Weldon Johnson's Biblical Tuning of *God's Trombones*." *Religion in African-American Culture*. Ed. Winfried Herget and Alfred Hornung. Heidelberg: Universitätsverlag Winter, 2006. 75-90.
- "*Carmen* am Broadway: Oscar Hammersteins *Carmen Jones*." *Caecilia – Tosca – Carmen: Brüche und Kontinuitäten im Verhältnis von Musik und Welterleben*. Ed. Klaus Ley. Tübingen: Francke, 2006. 225-34.
- "Zur Musikalität von Sprache." *Populärmusik und Kirche: Ist es Liebe? Das Verhältnis von Wort und Ton*. Ed. Wolfgang Kabus. Frankfurt/Main: Peter Lang, 2006. 71-86.
- "Garrison Keillor, *Lake Wobegon Days*." *Kindlers Literaturlexikon*. 3rd ed. Stuttgart: Metzler, 2009.
- "Biogramm Garrison Keillor." *Kindlers Literaturlexikon*. 3rd ed. Stuttgart: Metzler, 2009.
- "Vachel Lindsay, Das lyrische Werk." *Kindlers Literaturlexikon*. 3rd ed. Stuttgart: Metzler, 2009.

- "Biogramm Vachel Lindsay." *Literaturlexikon*. 3rd ed. Stuttgart: Metzler, 2009.
- "René Wellek and Austin Warren, *Theory of Literature*." *Kindlers Literaturlexikon*. 3rd ed. Stuttgart: Metzler, 2009.
- "Biogramm René Wellek." *Kindlers Literaturlexikon*. 3rd ed. Stuttgart: Metzler, 2009.
- "Biogramm Austin Warren." *Kindlers Literaturlexikon*. 3rd ed. Stuttgart: Metzler, 2009.
- "Flannery O'Connor, *The Complete Stories*." *Kindlers Literaturlexikon*. 3rd ed. Stuttgart: Metzler, 2009.
- "Biogramm Flannery O'Connor." *Kindlers Literaturlexikon*. 3rd ed. Stuttgart: Metzler, 2009.
- "Carl Sandburg, *Das lyrische Werk*." *Kindlers Literaturlexikon*. 3rd ed. Stuttgart: Metzler, 2009.
- "Biogramm Carl Sandburg." *Kindlers Literaturlexikon*. 3rd ed. Stuttgart: Metzler, 2009.
- "Cynthia Ozick, *Das Prosawerk*." *Kindlers Literaturlexikon*. 3rd ed. Stuttgart: Metzler, 2009.
- "Biogramm Cynthia Ozick." *Kindlers Literaturlexikon*. 3rd ed. Stuttgart: Metzler, 2009.
- "Why It Is Difficult for European Observers to Understand the Relationship between American Politics and Religion in the Twenty-First Century." *Religion and American Politics: From the Colonial Period to the Present*. 2nd ed. Ed. Mark A. Noll and Luke E. Harlow. New York: Oxford UP, 2007. 386-92.
- "Intercultural War and Peace in American Literary Musicals: *Show Boat, West Side Story, The Capeman*." *Intercultural America*. Ed. Alfred Hornung. Heidelberg: Winter, 2007. 309-22.
- "'The party in Berlin is over!': *Cabaret* und die politischen Kulturen eines amerikanischen literarischen Musicals." *Globaler Gesang vom Garten der Freiheit: Anglo-amerikanische Populärmusik und ihre Bedeutung für die US-Außenpolitik*. Ed. Werner Kremp und David Sirakov. Atlantische Texte 28. Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2008. 59-69.
- "'A work of creation is a work of love': Schöpferische Liebe im Werk von Dorothy L. Sayers." *Inklings-Jahrbuch* 26 (2008): 173-89.
- "Temperance Culture in Antebellum America: Theological Roots and Literary Branches." *Religious Cultures – Communities of Belief*. Ed. Jürgen Gebhardt. Heidelberg: Winter, 2009. 161-80.
- "Of Jewish Noses and Black Skin: Negotiations of Multiculturalism in American Plays of the 1920s." *Living American Studies*. Ed. Mita Banerjee, Carmen Birkle, Bärbel Höttges, Nicole Waller, and Manfred Siebald. Heidelberg: Carl Winter, 2011.
- "Introduction" (with Mita Banerjee, Carmen Birkle, Bärbel Höttges, and Nicole Waller). *Living American Studies*. Ed. Banerjee, Birkle, Höttges, Siebald, and Waller. Heidelberg: Carl Winter, 2011.
- "*Walden* Revisited: B. F. Skinner, Annie Dillard, Jon Krakauer." *Ecology and Life Writing*. Ed. Alfred Hornung. Heidelberg: Carl Winter, 2011. 161-76.
- "C.S. Lewis and Chronological Snobbery." *Inklings-Jahrbuch für Literatur und Ästhetik* 32 (2014): 183-201.

- "Cynthia Ozick, Das Prosawerk." *Kindler Kompakt: Amerikanische Literatur 20. Jahrhundert*. Ed. Frank Kelleter. Stuttgart: Metzler, 2015. 161-64. Rpt. from *Kindlers Literaturlexikon*. 3rd ed. Stuttgart: Metzler, 2009.
- "Bob Dylan und die Bibel." *Weltliteratur interkulturell: Referenzen von Cusanus bis Bob Dylan*. Ed. Heike Spickermann. Intercultural Studies 3. Heidelberg: Carl Winter, 2015. 141-55.
- "Tränen, Freude, Nüchternheit: Matthias Claudius' 'Nach der Krankheit.'" *Lyrik aus aller Welt*. Ed. Thomas Anz and Dieter Lamping. [http://www.literaturkritik.de/public/rezension.php?rez\\_id=21041](http://www.literaturkritik.de/public/rezension.php?rez_id=21041). 28 October 2015.
- "Vorwort." C. S. Lewis. *Das Gespräch mit Gott: Beten mit den Psalmen*. Trans. Christian Rendel. Gießen: Brunnen, 2016. 7-11.
- "Martin Luther in Amerika." *Tinte, Thesen, Temperamente: Ein Lesebuch auf den Spuren von Martin Luther*. Ed. Christoph Morgner. Gießen: Brunnen, 2016. 123-29.

### Translations

- Sayers, Dorothy. "Hymnus im Blick auf einen jähen Tod" ["Hymn in Contemplation of a Sudden Death"]; "Mein Haus will auf kahlem Grunde ich bauen" ["I Will Build Up My House"]; "Der Triumph Christi" ["The Triumph of Christ"]. *Dorothy L. Sayers*. By Manfred Siebald. Wuppertal: R. Brockhaus, 1989 (rev. ed. Schwarzenfeld: Neufeld, 2007). 27-28; 32; 35.
- . "Einführung" ["Introduction"]. *Zum König geboren*. Ed. Manfred Siebald. Moers: Brendow, 1990. 433-460.
- . "Sind Frauen Menschen?" ["Are Women Human?"]; "Mensch-und-doch-nicht-ganz-Mensch" ["The Human-Not-Quite-Human"]; *In die Wirklichkeit entlassen: Unpopuläre Ansichten über Glaube, Kunst und Gesellschaft*. Ed. Manfred Siebald. Moers: Brendow, 1993. 95-110; 111-119.
- Moore, Thomas. *Sechs irische Volkslieder [Six Irish Folksongs]*. Music by Charles Villiers Stanford. Gera: Cappella, 2003.